

LENGUA DE HERENCIA: ARAMEO MODERNO**Datos de la Asignatura**

Código	306104	Plan		ECTS	5
Carácter	optativa	Curso	1 y 3	Periodicidad	1er semestre
Área	Estudios Hebreos y Arameos				
Departamento	Lengua Española				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	studium.usal.es			

Datos del profesorado

Profesora Coordinadora	Efrem YILDIZ SADAK	Grupo / s	
Departamento	Lengua Española		
Área	Estudios Hebreos y Arameos		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Palacio de Anaya		
Horario de tutorías	Concertadas		
URL Web			
E-mail	efremy@usal.es	Teléfono	Ext. 1736

Profesora Coordinadora		Grupo / s	
Departamento			
Área			
Centro			
Despacho			
Horario de tutorías			
URL Web			
E-mail		Teléfono	

Objetivos y competencias de la asignatura

Objetivos generales

- Transmitir un conocimiento básico de la lengua aramea y de su relación con otras lenguas semíticas.
- Transmitir los procedimientos de análisis de las estructuras elementales del arameo moderno y de sus funciones discursivas.
- Proporcionar instrumentos básicos de análisis de los recursos lingüísticos del arameo a través de la práctica morfológica y la traducción de textos.

Objetivos específicos

- Conseguir un dominio elemental en la escritura, lectura y expresión de la lengua aramea moderna.
- Conseguir una comprensión básica de las estructuras morfológicas del arameo moderno.
- Adquirir un conocimiento específico de vocabulario elemental utilizado en la producción literaria aramea moderna.
- Conseguir una comprensión elemental de los principios semánticos y sintácticos de la lengua aramea moderna.
- Adquirir los fundamentos lingüísticos y culturales necesarios para la comprensión de textos arameos de la época moderna.
- Conseguir una buena utilización de las fuentes de información relativas a la lengua aramea (bibliográficas, bases de datos, diccionarios y herramientas electrónicas, así como de la bibliografía básica)

Competencias Básicas

CB1. Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.

CG1. Desarrollar la capacidad de recibir, comprender y transmitir la producción científica en español, hebreo y arameo.

CG2. Desarrollar la capacidad para evaluar críticamente la bibliografía consultada y para encuadrarla en una perspectiva teórica

Competencias Específicas:

CE1 Que el estudiante posea excelente nivel de competencia comunicativa en lengua hebrea y aramea correspondiente a todos los niveles establecidos en el Marco Europeo de Referencia para la enseñanza de las lenguas.

CE2 Que el estudiante conozca las características morfológicas, sintácticas, fonéticas, pragmáticas, léxico-semánticas, textuales y discursivas propias y particulares de las lenguas hebreas y arameas de tal modo que le permita comprender la estructura, el funcionamiento y la función de ambos idiomas.

CE3 Que el estudiante posea un notable nivel de competencia en el ámbito de la traducción de textos hebreos y arameos de diversas épocas y estilos.

CE4 Que el estudiante sea capaz de manejar obras de referencia básicas: diccionarios monolingües y bilingües, enciclopedias generales, recursos bibliográficos y electrónicos.

CE5 Que el estudiante tenga un conocimiento básico de la evolución histórica (diacrónica) de las lenguas hebrea y aramea.

Temario de contenidos

La lengua asirio/aramea moderna y su alfabeto

El sistema vocálico asirio/arameo moderno

la división silábica, la šlita, las vocales cortas y largas, rukāḱā y qušāyā.

Género y número de los sustantivos y adjetivos.

El artículo definido y las preposiciones.

Los estados constructo, enfático y absoluto.

Los pronombres personales y los pronombres posesivos.

La oración nominal

El sistema verbal asirio/araméo moderno y el presente simple.
 El sistema verbal del asirio/araméo moderno y el presente continuo.
 El sistema verbal del asirio/araméo moderno y el futuro simple
 Traducción de textos asirio-araméos.
 El imperfecto y el pretérito de los verbos regulares. El participio y el imperativo
 Los números cardinales y ordinales.
 El verbo auxiliar y su forma doble en presente y en pretérito.
 Los sufijos pronominales con sustantivos y verbos plurales.
 Los adverbios
 Conjunciones e interjecciones
 Morfosintaxis: uso del verbo con sujeto y complemento.

Metodologías docentes

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		25			
Prácticas	- En aula	20			
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- De visualización (visu)				
Seminarios					
Exposiciones y debates		10		15	
Tutorías		5			
Actividades de seguimiento online			5		
Preparación de trabajos		5		40	
Otras actividades (detallar)					
Exámenes					
TOTAL		65	5	55	125

Recursos

Libros de consulta para el alumno

Efrem Yildiz, *Grammar of the Modern Assyrian Language*, Salamanca 2020.
 Efrem Yildiz, *Sureth. El arameo moderno*, Córdoba 2015.
 Efrem Yildiz, *Le Soureth. La Langue des Assyro-Chaldéens*, Salamanca 2017.
 Efrem Yildiz, *Sureth, Een Moderne Taal*, Salamanca 2019.
 Efrem Yildiz "The Aramaic Language and its Classification", *Journal of Assyrian Academic Studies* XIV (2000), pp. 23-44.
 Jacques Rhétoré, *Grammaire de la langue soureth ou chladéen vulgaire selon le dialecte de la plaine de Mossoul et de pays adjacents*, Imprimerie des Pères Dominicains (Mossoul, 1912).
 Dictionary: sureth online: <http://assyrianlanguages.org/sureth/index.php>
 Bailis Yamlikha Shamun, *English-Assyrian-Arabic Dictionary*, vol. I, (San José/California 2020).
 Yamlikha Shamun, *English-Assyrian-Arabic Dictionary*, vol. II, (San José/California 2014).

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

En Studium se disponibilizarán lecturas, referencias y recursos bibliográficos

Sistemas de evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

Consideraciones Generales

Se realizarán tareas en clase y habrá ejercicios específicos sobre los aspectos gramaticales impartidos.

Criterios de evaluación

Participación activa en clase y entrega de tareas puntuales: 40 %

Presentación expositiva y trabajo escrito: 60 %

Instrumentos de evaluación

Participación activa en clase.

Tareas en el aula.

Exposición en el aula

Recomendaciones para la recuperación.

Revisión de las actividades realizadas durante el cuatrimestre.

Realización de las tareas pendientes o suspensas.

Tutorías de revisión del trabajo final.